



ST. WILLIAM CATHOLIC CHURCH

OCTOBER 25, 2026

30TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Welcome!

WEEKLY LITURGICAL SCHEDULE

MASS DURING THE WEEK:

Monday – Saturday: 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm,

Sun. 7:30am, 12:30pm

Confession: Saturday: 3 – 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

PORZĄDEK NABOŻEŃSTW

Msza w tygodniu:

Środy: 7pm

Piątki: 7pm

Msze w niedziele: 9am & 2pm

Spowiedź: Sobota: 3 – 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najśw. Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

HORARIO LITÚRGICO SEMANAL

Misa durante la semana:

Martes – 7pm

Hora Santa: 7:30pm–8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes: 6:15 – 6:45pm

Sabado: 3 – 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

VISION STATEMENT

ST. WILLIAM'S VISION STATEMENT

We the people of St. William Catholic Church, being from diverse cultures are united in the Holy Spirit, are on a journey of discipleship, as a community of faith, encountering Jesus Christ through the Scriptures, the Eucharist and in one another.

WIZJA PARAFII ŚW. WILLIAMA

My, parafianie Kościoła Katolickiego św. Williama, pochodzący z różnych kultur, jesteśmy zjednoczeni w Duchu Świętym, podążamy drogą bycia uczniami Chrystusa, jako wspólnota wiary, doświadczając Boga przez studiowanie Pisma Świętego, Eucharystię i siebie nawzajem.

DECLARACIÓN DE LA VISIÓN DE WILLIAM

Nosotros, los feligreses de la Iglesia Católica de San William, provenientes de diversas culturas, como comunidad de fe estamos unidos en el Espíritu Santo y en un camino de discipulado, encontrando a Jesucristo a través de las Escrituras, la Eucaristía y en los unos con los otros.



2600 N SAYRE AVE. CHICAGO, IL 60707

WWW.SAINTWILLIAMPARISH.ORG | PHONE: 773-637-6565



SUNDAY, OCTOBER 25

7:00am – Famenal / Lrg. Mtg. Room
 9:00am – Spanish Choir (practice) / Lrg.Mtg.Room (ESP)
 10:00am – REP Classes/School (EN)
 6:30pm– Spanish Ministry /Convent Chapel

MONDAY, OCTOBER 26

7:30am – Rosary/Church (EN)
 6:30pm–Spanish Ministry/ Convent Chapel
 6:30pm– Walking Home presentation/School Library

TUESDAY, OCTOBER 27

7:30am – Rosary/Church (EN)
 5:00pm – Legion of Mary Meeting/Small Mtg.Room (ESP)
 6:30pm– Spanish Ministry/Convent Chapel
 6:30pm– Walking Home presentation/School Library
 7:00pm– Famenal/ Liebrich Hall

WEDNESDAY, OCTOBER 28

7:30am – Rosary/Church (EN)
 6:30pm– Spanish Ministry/Convent Chapel
 6:30pm– Walking Home Presentation/School Library
 7:00pm– Our Lady Of Guadalupe Society/Convent Kitchen–Dining

THURSDAY, OCTOBER 29

7:30am – Rosary/Church (EN)
 6:30pm– Spanish Ministry/ Covent Chapel
 7:00pm– Bereavement Sessions / Teachers' lounge school

FRIDAY, OCTOBER 30

7:30am – Rosary/Church (EN)
 6:30pm– Spanish Ministry/ Convent Chapel
 7:00pm– Rehearsal for Our Guadalupe Mass/Convent

SATURDAY, OCTOBER 31

7:30am – Rosary/Church (ENG)
 9:30am – Polish School/School (PL)
 3:00pm– Spanish Ministry / Kitchen Dinning Room
 3:00pm – REP Classes/School (ESP)
 6:30pm– Spanish Ministry/Convent Chapel

SUNDAY, NOVEMBER 1– ALL SAINTS

9:00am – Spanish Choir Practice/ Lrg.Mtg.Room
 10:00am – REP Classes/School (EN)
 6:30pm– Spanish Ministry / Convent Chapel

EN (English) | ESP (Spanish) | PL (Polish) | REC (Rectory) | LH (Liebrich Hall)

PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS

Nereida Bayron
 Guadalupe Canedo
 Marcia Droszcz
 Caleb Fisher
 Nora & Ashley Gregory
 Helene Grabow
 Paddy Green
 Elias Guzman
 Patricia Izaguirre
 Gary Koscielniak
 Ann Kuhn
 Joseph Leger
 Emily Link
 Don MacLean
 Diane McLaren

Joan Nuccio
 Victor Nuccio
 Joe Peraino
 Dolores Piccoli
 Anna Pszczola
 Agustin Riojano
 Olga Rios
 Lana Riss
 Ron Sak
 Irene Nuccio Scheidt
 Ronald Soltis
 Kathleen Sonzero
 Monika Strycharz
 Paul Trucksa
 Amelia Velez
 Dan Ziga

PRAY FOR OUR TROOPS

LT Patrick Dillon
 LT Rachel Rychtanek
 CPT Amanda Rychtanek
 LT Allison Rychtanek
 LT Joshua DiCuirci
 Sgt. Nick Smith
 SSgt Joshua Ricchio

500 CLUB WINNER 10/25/26

Jauina Krol

SUNDAY, 10/25/2026**7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, +Michael Barber
 S.I. For living and deceased parishioners
 S.I. God's healing touch for Victor the IV
 S.I. Santellano, Langridge & Nuccio Families, S.I. O'Donnell Family

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów
 S.I. Za parafian i dobrodziejów
 S.I. Intencja dziękczynna z prośbą o dalszą opiekę dla Patryka
 S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej
 S.I. O wszelkie potrzebne taski dla Zofii Karczmarczyk i całej rodziny

10:30am Mass in Spanish

+Margarita Barrera, +Antonio Ezequiel Moreno Herrera

12:30pm Mass in English

S.I. God's blessings for students, parents, and teachers of RelEd
 S.I. Loretta Zajakala, S.I. James Curley & Family
 S.I. Happy 9th Birthday Reese Ricchio
 +Maria Lucia Melgarejo Jimenez
 +Ruben Cornejo– Death remembrance
 +Paul DeGrazia – 4th year Death anniversary

2:00pm Mass in Polish w. Polish School

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów
 +Za dusze w czyśćcu cierpiące

MONDAY 10/26/2026**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops
 S.I. For living and deceased parishioners, +Loretta Zajakala
 +David F. Cahill, +Evelyn Veronico
 +Antonio Ezequiel Moreno Herrera

TUESDAY, 10/27/2026**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops
 S.I. For living and deceased parishioners
 +Louis Ricchio, +Loretta Zajakala

7:00pm Mass in Spanish**WEDNESDAY, 10/28/2026****8:00am Mass in English**

+Loretta Zajakala, +Louis Ricchio

7:00pm Mass in Polish**THURSDAY, 10/29/2026****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops
 S.I. For living and deceased parishioners

FRIDAY, 10/30/2026**8:00am Holy Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops
 S.I. For living and deceased parishioners
 S.I. For All Families struggling with anxiety
 +Joseph Kroll – Death Anniversary
 +Martha Milbrada – Death Anniversary, +Loretta Zajakala

7:00am Holy Mass in Polish

S.I. Intencja z prośbą o pomoc w podjęciu ważnych decyzji dla Emilki

SATURDAY, 10/31/2026**8:00am Holy Mass in English**

+Loretta Zajakala

4:00pm Holy Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops
 S.I. For living and deceased parishioners
 S.I. James Curly & Family, +Anthony and Priscilla Panico

5:30pm Holy Mass in Spanish

S.I. Bendiciones para los estudiantes, padres y maestros del Programa Religioso, +Antonio Ezequiel Moreno Herrera

7:00pm Holy Mass in Polish– St. Joseph

S.I. O Boże błogosławieństwo dla rodziny Katarzyny i Janusza Żurek

SUNDAY, 11/01/2026**7:30am Mass in English, 9:00am Mass in Polish****10:30am Mass in Spanish, 12:30pm Mass in English****2:00pm Mass in Polish**

Just a reminder that **All Saints Day, Nov. 1st**, falls on a Sunday this year. Your Holy Day of Obligation will be satisfied with your attendance at Sunday Mass.

Also, Nov. 1st **Daylight Savings Time** ends. Don't forget to turn your clocks back one (1) hour on Saturday night.

On Thursday, Nov. 5, we will again have a **Mass of Remembrance**, with a candle ceremony, at 7:00pm in the church. Candles will be available that evening for an offering of \$3 for each candle. Inscribe the name of your loved one(s) on these candles. They will be lit and placed around the main altar during the service where they will remain. If you wish to bring a picture of your loved one to be displayed on the Holy Family Altar. They must be in a frame with your name and telephone number on the back; place them in a plastic bag and bring them to the bride's room. Volunteers will place them on the altar and they will remain there until the end of the month and then returned to you.

**SAINT WILLIAM PARISH**2600 N. SAYRE AVE.,
CHICAGO, IL 60707www.saintwilliamparish.org

Ph. 773-637-6565

RECTORY HOURS:

Mon., Wed., & Fri. 9am – 3pm & 6pm–8pm
 Tue. 11am – 1pm & 6pm–8pm
 Thurs. & Sun. Closed
 Sat. 10am – 12pm

PASTOR

Rev. Ryszard Groń

ASSOCIATE PASTOR

Rev. Armando Morales Martinez

DEACONSGreg Fidanzia
Edward Simola**OPERATIONS DIRECTOR**Richard G. Neyenesch ext: 103
rneyenesch@archchicago.org**PARISH SECRETARY**Zurisdai Juarez Soberanis ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com**DIRECTOR OF REL / ED & EVANGELIZATION**

Alicja Haraburda ext: 102

BULLETIN EDITORmgeurtsen@archchicago.org**POLISH SCHOOL****ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELOWSKIEGO**School Principal
Marzena Klimek 773-430-2099**GENEROUS GIFTS**

Weekend Collections 10/18/26	\$6,648
Weekly Collection Budget	\$8,500
Deficit/Surplus	\$1,852
Year to Date 10/18/26	\$112,950
Year to Date Collection Budget	\$136,000
Deficit/Surplus	\$23,050
Love of St. William YTD Collection	\$18,551
St. William YTD Vision	\$36,000
Deficit/Surplus	\$17,449
Maintenance & Repair	\$2,826
World Mission	\$1,208
Love of St. William	\$233

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY/DZIĘKUJEMY ZA
 WASZĄ HOJNOŚĆ /GRACIAS POR SU GENEROSIDAD/
 GRAZIE PER LA VOSTRA GENEROSITA

PLEASE HELP US TO REDUCE ST. WILLIAM PARISH DEFICIT.
 CONSIDER A WEEKLY DONATION EQUIVALENT TO 1 HOUR
 OF YOUR WAGE. THANK YOU.



You are invited · Está invitado

Walking Home

Walking Home: A Gift You Can Give Your Family

No one likes to talk about funerals, but nearly everyone wishes they had understood them better when the time came. Join us for *Walking Home*, a warm, down-to-earth evening on the funeral rites of our Catholic Church: what each step means, why we celebrate them with such hope, and how planning ahead can spare the people you love from guessing at your wishes during a time of family grieving.

This is for parishioners and their families, and it takes only about 35 minutes, with time for your questions.

Wednesday, November 11, 6:30 PM · English session

In the School Library

Please sign up after Mass or call the parish office at 773-637-6565. Bring a family member. It may be the most loving conversation you have this year.

Caminando a Casa: Un regalo para su familia

A nadie le gusta hablar de funerales, pero casi todos desearían haberlos entendido mejor cuando llegó el momento. Acompáñenos en *Caminando a Casa*, una tarde cálida y sencilla sobre los ritos fúnebres de nuestra Iglesia Católica: qué significa cada paso, por qué los celebramos con tanta esperanza y cómo planear con anticipación le ahorra a las personas que ama tener que adivinar sus deseos en un momento de duelo familiar.

Es para todos los feligreses y sus familias, y dura solo unos 35 minutos, con tiempo para sus preguntas.

Lunes 9 de noviembre, 6:30 p.m. · sesión en español

En la Biblioteca de la Escuela

Regístrese después de la Misa o llame a la oficina parroquial al 773-637-6565. Venga con un familiar. Quizá sea la conversación más amorosa de este año.

Please donate today.
Prosimy o darowiznę już dzisiaj.
Por favor, haga su donación hoy.



By scanning the QR code below you can support St. William Church and all ministries such as Parish Facilities maintenance, our community outreach, enhance our religious education and educational programs.

Giving is one way to express our love for God and His people.

Donations like yours WILL help St. William Parish fulfill our mission of serving the community in Christ's Name.

Thank you for your generosity!

Please remember St. William Parish in your estate planning.

<https://www.givecentral.org/customizable-online-giving/131-event/1861>



PERPETUAL ADORATION

"Through adoration, the Christian mysteriously contributes to the radical transformation of the world and to the sowing of the Gospel."

*John Paul II
(Letter, June 26, 1996)*

FROM DEACON ED

Middle age is when you choose your cereal for the fiber, not the toy.



Feeling **overwhelmed**? Feeling **alone**?
You are not alone. We will walk with you
through your grief journey.

What We Offer

- A safe, welcoming place with a support group where people understand the difficult emotions of grief.
- Opportunities to share, listen, and heal

Who Can Attend?

- Anyone grieving the loss of a loved one
- Parishioners and non-parishioners
- Adults of all ages

Interested in
joining?

Scan the QR
code to complete
our Interest Form.



<https://forms.gle/JA7c5UNTVG3FWVdZ8>

St. William School Building
2559 N. Sayre Ave. Chicago, IL 60707
312-772-5795
stwhealinghearts@gmail.com



LETTER FROM FR. RYSZARD

30 TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Jesus's enemies do not cease putting Him to the test in an attempt to discredit His messianic mission. Just as last week, today brings another attempt to undermine Him. Knowing that Jesus claimed to be the promised Messiah and the Son of God, the Pharisees asked Him which commandment in the Jewish Law (the Torah) was the greatest.

Once again, Jesus surprised His questioners with an answer they certainly did not expect. Aware of His claim to be the Son of God, they thought He would say that love for Him personally should take precedence. Instead, in accordance with the teachings of the Torah, Jesus declares that the greatest commandment is to love God with all one's heart and soul—and, from His perspective, the love of neighbor that flows from this.

Setting aside the fact that there were several Jewish schools of law in Jerusalem at the time—each vying to assert the primacy of one divine commandment over another—Jesus strikes at the very essence of the 613 commandments found in the Torah, pointing to the love of God as the foundation upon which all the others rest.

Naturally, love for one's neighbor encapsulates all the others. This latter commandment was already grounded in the Old Testament, where—with reference to God—it was commanded not to oppress the stranger, not to harm the widow or the orphan, and not to steal or exact usury from one's fellow countrymen.

While that love for one's neighbor was almost invariably limited to members of the House of Israel, the novelty of Jesus's commandment lies in the fact that it extends to one's enemies as well. Thus, the dignity of Jesus's divine sonship did not prevent Him from honoring, through love, God (the Father)—who commanded that one love one's neighbor, including even one's enemies.

Fr. Ryszard Groń

All parishioners are invited to pray the novena to the Faithful Departed in Spanish beginning on October 25 through November 2, day of the Blessed Souls. With the exception of Tuesday, October 27 and Monday, November 2, the novena will be prayed in the convent chapel at 7:00 pm. On Tuesday the 27th we will pray it here in the church at 6:30 pm and on Monday, November 2nd we will pray in the church before the Mass to the Blessed Souls.



LIST OD KSIĘDZA RYSZARDA

30 NIEDZIELA ZWYKŁA

Wrogowie Jezusa nie ustają w wystawianiu Go na próbę, by zdyskwalifikować Jego mesjańskie posłannictwo. Tak jak w zeszłym tygodniu, dzisiaj mamy następną próbę Jego dyskwalifikacji. Wiedząc, że Jezus mienił się zapowiadającym mesjaszem i Synem Bożym, zapytali go faryzeusze, które przykazanie w Prawie żydowskim (Tora) jest największe.

Jezus znów zaskoczył pytających swoją odpowiedzią, której na pewno się nie spodziewali. Wiedząc, że rości sobie pretensje bycia Synem Bożym, myśleli, że powie by oddawać pierwszeństwo miłości właśnie Jemu.

Tymczasem, Jezus, zgodnie z nauką Tory naucza, że największym przykazaniem jest miłość Boga z całego serca i duszy, i z Jego perspektywy, wynikająca z tego miłość bliźniego. Pomijając fakt, że w ówczesnej Jerozolimie było kilka żydowskich szkół prawniczych, które prześcigały się w podawaniu pierwszorzędnej wagi temu czy innemu przykazaniu Bożemu, Jezus celuje w samą istotę wszystkich przykazań, których w Prawie Tory było aż 613, i wskazuje na miłość Boga, która stoi u podstaw wszystkich pozostałych.

Oczywiście streszczeniem tych wszystkich pozostałych jest miłość bliźniego. To ostatnie przykazanie miało już swoje umocowanie w Starym Testamencie, gdzie odwołując się do Boga nakazywano „nie uciskać przybysza”, nie krzywdzić wdowy ani sieroty”, nie kraść i nie nakładać lichwy dla swoich współbraci.

Oczywiście pomijając fakt, że ta miłość bliźniego ograniczała się niemalże zawsze do kogoś z rodu Izraela, nowość Jezusowego przykazania miłości bliźniego obejmuje również nieprzyjaciół. Tak więc, godność Boskiego synostwa Jezusa nie przeszkadzała Mu w oddawaniu chwały miłości Bogu (Ojcu), który nakazał miłować bliźniego, w tym, nawet nieprzyjaciół.

30 NIEDZIELA ZWYKŁA

1. czytanie (Wj 22, 20-26)

Bóg słyszy skargę pokrzywdzonych
Psalm (Ps 18 (17))

Miłuję Ciebie, Panie, Mocy moja

2. czytanie (1 Tes 1, 5c-10)

Służyć Bogu żywemu i oczekiwać Jego Syna

Ewangelia (Mt 22, 34-40)

Największe przykazanie

✠ Słowa Ewangelii według Świętego Mateusza

Gdy faryzeusze posłyszeli, że zamknął usta saduceuszom, zebrali się razem, a jeden z nich, uczony w Prawie, wystawiając Go na próbę, zapytał: „Nauczycielu, które przykazanie w Prawie jest największe?”.

On mu odpowiedział: „Będziesz miłował Pana Boga swego całym swoim sercem, całą swoją duszą i całym swoim umysłem”. To jest największe i pierwsze przykazanie. Drugie podobne jest do niego: „Będziesz miłował swego bliźniego jak siebie samego”. Na tych dwóch przykazaniach zawisło całe Prawo i Prorocy.

Ten fragment Ewangelii jest trochę jak duchowy „test szczerości”. Jezus jednym zdaniem rozbija cały religijny system: Jeśli twoja wiara nie przekłada się na miłość, to właściwie nie działa. Możesz znać przepisy, modlitwy, zasady, a jednocześnie kompletnie mijać się z istotą. „Kochaj Boga” brzmi wzniośle – dopóki nie usłyszymy, że sprawdzianem tej miłości jest drugi człowiek. Ten niewygodny, irytujący, inny niż my. I tu zaczyna się problem. Bo łatwiej deklarować miłość do niewidzialnego Boga niż realnie kochać ludzi, którzy wystawiają nas na próbę. A najbardziej prowokujące jest to, że nie ma drogi na skróty. Nie da się wybrać tylko jednego przykazania. Jeśli kuleje jedno, drugie też jest iluzją. Dlatego najważniejsze pytanie nie brzmi: „Czy wierzę?”, ale raczej: „Czy ktoś obok mnie naprawdę doświadcza dobra dzięki mojej wierze?”.



¿Se siente abrumado(a)? ¿Se siente solo(a)? No está solo(a). Lo acompañaremos en su proceso de duelo.

Lo que ofrecemos

- Un lugar seguro y acogedor, con un grupo de apoyo, donde encontrará personas que comprenden las emociones difíciles del duelo. Oportunidades para compartir, escuchar y sanar.

¿Quién puede participar?

- Cualquier persona que esté atravesando el duelo por la pérdida de un ser querido.
- Feligreses y personas no pertenecientes a la parroquia. Adultos de todas las edades

¿Le interesa participar?

Escanee el código QR para completar nuestro formulario de interés.



<https://forms.gle/JA7c5UNTVG3FWVdZ8>

St. William School Building
2559 N. Sayre Ave. Chicago, IL 60707
312-772-5795
stwhealinghearts@gmail.com

LAS LECTURAS DE LA SEMANA DEL 25 DE OCTUBRE

Domingo: 30° Domingo del Tiempo Ordinario

Miércoles: San Simón y San Judas, apóstoles

Sábado: Víspera de Todos los Santos (EEUU)

Domingo siguiente: Día de Todos los Santos; Fin del horario de verano; Semana Nacional de Concientización sobre las Vocaciones



30° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

“Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente”.
- Mt 22, 37

CARTA DEL PADRE RYSZARD

XXX DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Los enemigos de Jesús no cesan de ponerlo a prueba en un intento por desacreditar su misión mesiánica. Al igual que la semana pasada, hoy surge otro intento de socavarlo. Sabiendo que Jesús afirmaba ser el Mesías prometido y el Hijo de Dios, los fariseos le preguntaron cuál era el mandamiento más importante de la Ley judía (la Torá). Una vez más, Jesús sorprendió a quienes le interrogaban con una respuesta que ciertamente no esperaban. Conscientes de su afirmación de ser el Hijo de Dios, pensaban que diría que el amor hacia su propia persona debía tener prioridad.

En cambio, de acuerdo con las enseñanzas de la Torá, Jesús declara que el mandamiento principal es amar a Dios con todo el corazón y con toda el alma —y, desde su perspectiva, el amor al prójimo que de ello se deriva—. Dejando de lado el hecho de que en aquella época existían diversas escuelas jurídicas judías en Jerusalén —cada una pugnando por afirmar la primacía de un mandamiento divino sobre otro—, Jesús va directo a la esencia misma de los 613 mandamientos de la Torá, señalando el amor a Dios como el fundamento sobre el que descansan todos los demás.

Naturalmente, el amor al prójimo engloba a todos los demás. Este último mandamiento ya tenía su fundamento en el Antiguo Testamento, donde —en referencia a Dios— se ordenaba no oprimir al extranjero, no perjudicar a la viuda ni al huérfano, y no robar ni cobrar usura a los compatriotas. Si bien dicho amor al prójimo se limitaba casi invariablemente a los miembros de la Casa de Israel, la novedad del mandamiento de Jesús radica en que se extiende también a los enemigos. Así, la dignidad de la filiación divina de Jesús no le impidió honrar, mediante el amor, a Dios (el Padre), quien ordenó amar al prójimo, incluidos incluso los enemigos.

Fr. Ryszard Groń

Invitamos a todos los feligreses a rezar la novena a los Fieles Difuntos comenzando el 25 de octubre hasta el 2 de noviembre, día de las Benditas Almas. Con excepción del martes 27 de octubre y el lunes 2 de noviembre la novena se rezará en la capilla del convento a las 7:00 pm. El martes 27 la rezaremos aquí en la iglesia a las 6:30 pm y el lunes 2 de noviembre la rezaremos en la iglesia antes de la misa a las Benditas Almas.

GENERATION TO GENERATION: ANSWER THE CALL CAMPAIGN AT ST. WILLIAM PARISH

CAMPAIGN PRAYER / ORACIÓN DE CAMPAÑA / MODLITWA KAMPANII

God of abundant and generous mercy,
we gratefully acknowledge the many gifts
you have given us across the years from the sacrifice of generations
before us.

And so, we confidently trust that you will walk with us into the future.

We echo the words of the Blessed Virgin Mary: truly, your mercy is from
generation to generation.

Help us now to respond generously to your gifts,
as we support our Church in the Archdiocese of Chicago
and work to bring faith forward
for the generations that follow us.

By your grace and help, let our gifts be a blessing for our children, our
grandchildren,
and those who follow them.

Through Christ our Lord. **Amen.**

Dios de abundante y generosa misericordia,
reconocemos con gratitud los muchos dones
que nos has dado a lo largo de los años
a partir del sacrificio de generaciones anteriores a nosotros.

Y así, confiamos en que caminarás
con nosotros hacia el futuro.

Nos hacemos eco de las palabras de la Santísima Virgen María: En
verdad, tu misericordia es de generación en generación.

Ayúdanos ahora a responder generosamente a tus dones,
mientras apoyamos a nuestra Iglesia en la Arquidiócesis de Chicago
y trabajamos para llevar la fe hacia adelante
para las generaciones que nos siguen.

Por tu gracia y ayuda, que nuestras donaciones sean una bendición
para nuestros hijos, nuestros nietos,
y quienes los siguen a ellos.

Por Cristo Nuestro Señor. **Amen.**

Boże obfity i hojny w miłosierdzie,
stajemy przed Tobą wdzięczni za wielorakość darów,
jakimi od pokoleń obdarzasz nas za składane Ci ofiary.

Stajemy przed Tobą pełni ufności,
że będziesz kroczył z nami w przyszłość.

Powtarzamy słowa Najświętszej Maryi Panny:
Zaprawdę, Twoje miłosierdzie z pokolenia na pokolenie.

Prosimy, pomagaj nam, teraz,
kiedy wspieramy nasz Kościół w Archidiecezji Chicago oraz,
kiedy staramy się nieść wiarę następnym pokoleniom.

Prosimy, pomóż nam z wdzięcznością i hojnością odpowiedzieć na Twoje
dary.

Niech nasze ofiary, składane dzięki Twojej łasce i z Twoją pomocą,
staną się Twoim błogosławieństwem dla naszych dzieci,
wnuków oraz tych, którzy przyjdą po nich.

Prosimy o to przez Chrystusa, Pana naszego. **Amen.**

OUR PRIORITIES / NUESTRAS PRIORIDADES / NASZE PRIORYTETY

- Strengthening evangelization & faith formation / Fortalecer la evangelización y la formación en la fe / Wzmacnianie ewangelizacji i formacji wiary
- Renovating the adoration chapel / Renovar la capilla de adoración / Remontowanie kaplicy adoracji
- Addressing campus repairs & safety needs / Abordar reparaciones y necesidades de seguridad del campus / Rozwiązywanie problemów z naprawami i bezpieczeństwem na kampusie



OUR PROGRESS / NUESTRO PROGRESO / NASZE POSTĘPY

- Our goal / Nuestra meta / Nasz cel: **\$520,000**
- Total raised / Total recaudado / Łączna zebrana kwota: **\$158,700**
- Percentage raised / Porcentaje recaudado / Podniesiony procent: **31%**

.....GENERATION
TO GENERATION:
ANSWER THE CALL